

*PUTEM ILI PUTOM, PUTOVIMA ILI PUTEVIMA*

Sanda Ham

(Svršetak)

Doslovno i preneseno značenje: seoskim *putom*, ali morskim *putem*

**I**ako je normativna preporuka o upotrebi *putom* s prijedlogom, a *putem* bez prijedloga nepripadajuća i neprihvatljiva hrvatskoj normi (jer je nenaravna hrvatskomu jeziku), ipak je trebalo više od stoljeća da ju barem djelomično napustimo: jedan dio suvremene normativne literature još uvijek slijedi karadžićevsko-maretićevsku pogriješnu preporuku (za *putom*, ići *putem*), ali drugi je dio iskoraknuo iz vukovskih stopa:

“U pravom značenju (kad *put* znači “zemljište kojim se ide” ili “putovanje”) upotrebljavaju se podjednako oba oblika, kako kod kojeg pisca: Strmim i divljim *putem* podoh bodar... *putom* se širio medeni miris topola i breza... U prenesenom značenju (kad *putem* znači “pravac, sredstvo, način, postupak”), u priložnom značenju (kad *putem* znači “usput, idući”) i u prijedložnom značenju (kad *putem* znači pomoću, preko, posredstvom) upotrebljava se samo oblik *putem*...” (Povijesni pregled, 1991.:507)

Razlikovanje je *putom* i *putem* ovaj puta zasnovano na razlikovanju značenja – jednim se oblikom izriče doslovno značenje, a drugim preneseno.

Kada je o prenesenom značenju riječ, valja upozoriti da se prenesenim značenjem ne može smatrati ni prilog ni prijedlog *putem*, pa ni govoriti o priložnoj ili prijedložnoj upotrebi imenice *put* nije točno. Točno je da su “ispod” izraza *putem* tri kategorijalna sadržaja: prijedlog, prilog i imenica, pa je onda riječ i o trima različitim leksemima, a ne o jednom leksemu s trima sadržajima. Sudeći prema jezikoslovnoj literaturi, otvoreno je pitanje kojoj vrsti nepromjenjivih riječi pripada *putem* – suglasnosti nema, pa je zavisno o normativnom priručniku *putem* ili prilog ili prijedlog. Bilo bi korisno i potrebno odgovoriti na pitanje o kategorijalnosti, ali kako to nije temom ovoga rada, tako ću nadalje govoriti samo o doslovnom i prenesenom značenju imenice *put* ostavljajući po strani prilog i/ili prijedlog *putem*. Valja napomenuti da su i starija i novija normativna literatura i upotreba suglasne u tom da je prilog i/ili prijedlog uvijek *putem*, a nikada *putom*.

Kada je o imenici riječ, nije baš jasno koja se značenja smatraju doslovnima, a koja prenesenima pa nije ni posve jasno kada upotrijebiti *putom*, a kada *putem*. Ako se podatci iz literature sažeto ispišu, slika je o upotrebi *putem* i *putom* ovakva:

	doslovno značenje	preneseno značenje
Povijesni pregled (1991.)	zemljište kojim se ide, putovanje <i>putom, putem</i>	pravac, sredstvo, način, postupak <i>putem</i>
Raguž (1997.)	strana kojom se krećemo, putovanje <i>putom</i>	sva značenja različita od doslovnih <i>putem</i>
Rječnik hrvatskoga jezika (2000.)	dugi i uski uređen prostor koji služi za prolaženje <i>putom</i>	putovanje, prostor kretanja letjelice ili plovila, sredstvo... <i>putem</i>

Uz tablicu valja dati i dodatna pojašnjenja – Raguževo je preneseno značenje doslovce ovako definirano (odnosno, nedefinirano):

“Imenica *put* ima u jednome značenju (kada znači stranu kojom se krećemo ili putovanje) nastavak *-om...* A kada znači što drugo (preneseno značenje), onda ima nastavak *-em...*” (Raguž, 1997.:12).

Rječnik hrvatskoga jezika (2001.:1024) jedni je rječnik u kojem su dva leksema *put* koja se razlikuju značenjem i sklonidbom; dvije rječničke natuknice.<sup>1</sup>

Prvi je leksem u doslovnom značenju *puta*, uređenog ili utabanog prostora za prolazak: *put, putom* (scoski, blatnjav, makadamski, suh, zaobilazan, prijek). Drugi je leksem u svim ostalim značenjima (dakle, u onima koja nisu doslovna): *put, putem* (zračni, vodeni, dišni, mokraćni, križni, Božji... i sva frazemska značenja).

Budući da se normativne preporuke razlikuju, valja ih provjeriti u upotrebi. U Akademijinu rječniku iz hrvatskih je pisaca ispisano 38 primjera u kojima je *put* u množini doslovnom značenju – 11 *putom*, a 27 *putem*; ispisano je 56 primjera u kojima je *put* u prenesenom značenju: 25 *putom*, 31 *putem*. Iz podataka je razvidno da se iz hrvatske književnojezične tradicije može izlučiti preporuka različita od suvremene – i u doslovnom i u prenesenom se značenju upotrebljavaju oba oblika, ali češći je oblik *putem*. Slično je i u Bibliji (prema Velikoj biblijskoj konkordanciji, 1991.) od 147 instrumentala 133 je *putem*, a samo 14 *putom*. Oblici nisu upotrijebljeni prema značenju pa se, primjerice, doslovno značenje izriče i *putom* i *putem*:

“... zaobišli *putem* što vodi u Jeruzalem... za *putom* što vodi prema zapadu...”

Ni Biblija dakle, kao vrijedan jezični uzor i općepoznati i općecitani tekst, ne govori u prilog suvremenoj normi.<sup>2</sup> Anketa je pokazala sljedeće, a u skladu

1 U ostalim je rječnicima *put* naveden kao jedan leksem; jedna rječnička natuknica.

2 Što su već uočili i u drugi autori, primjerice, iz Biblije o upotrebi *putem, putom* u besprijedložnoj upotrebi opimjeruje i Zoričić, 1998.:104.

s naprijed navedenim podacima: u doslovnom je značenju 35 *putom*, 199 *putem*; u prenesenom je značenju: 45 *putom*, 189 *putem*.

Norma očito želi, na ovaj ili onaj način, ograničiti i razgraničiti *putem* i *putom*, a upotreba izmiče takvom razgraničenju. Jedino je razgraničenje koje upotreba prihvaća to da prilog i/ili prijedlog uvijek glase *putem*, a imenički instrumental glasi *putem* i *putom* bez obzira na značenje, s tim da je *putem* pretežitiji oblik. Taj je zaključak sličan preporuci iz Povijesnoga pregleda... s tom razlikom što Povijesni pregled... za doslovno značenje navodi oba oblika, ali ne govoreći o njihovoj čestotnosti, a za preneseno značenje samo *putem*. Čini se da je i opet riječ o preporuci koja ne slijedi upotrebu i jezičnu sustavnost, jednako kao što je i s preporukom o različitim oblicima zavisno o prijedložnoj i besprijedložnoj upotrebi.

Riječ je o tom da je imenica *put* jedina imenica čiji padežni nastavak zavisi o značenju. Istini za volju, zavisna je o značenju duga ili kratka množina nekih imenica, primjerice: *satovi*, *sati*; *aktovi*, *akti* – ali ovdje nije riječ o izboru jednoga od dvaju padežnih nastavaka, nego je riječ o izboru ili ne izboru osnovakoga proširka, o odnosu morfema i morfemske ništice. Osim toga, *put* nije jedina imenica muškoga roda vrste *a* koja ima jasno razgraničeno preneseno i doslovno značenje i mogućnost izbora između dvaju nastavaka, ali je prema našoj normi jedina imenica u koje se nastavci upotrebljavaju u skladu sa značenjem. Glasovno slična imenica *skut* može imati dva oblika: *skutom*, *skutem*. Norma ne dopušta oblik *skutem*, ali taj se oblik upotrebljava. Primjerice u pjesništvu M. Petričević (Pocma Uskrsnuće):

Kad nam je Pisma tumačio putem

.....

Hodali smo pod Njegovim *skutem*

*Skut* ima doslovno značenje: Dijete se uplašeno skrilo za majčinim *skutom*, ali i preneseno kao što je u frazemu: biti pod čijim *skutom* (ili u navedenom stihu M. Petričević.) Ipak, norma na imenicu *skut* upozorava samo zbog normativno nepravilnoga oblika *skutem* za koji se kaže da se razvio pod utjecajem sličnozvučnoga *putem*, ne spominjući i ne uočavajući preneseno i doslovno značenje. Autorica je zbog sroka sa *putem* uzela *skutem*, nego da zbog *skutom* upotrijebi *putom*.

I imenica je *kut* glasovno slična *putu*, a kao i *put* upotrebljava se u oblicima *kutom* i *kutem*. Norma upozorava na nepravilnost oblika *kutem* (smatrajući da se razvio zbog sličnozvučnosti *s putem* – dakle, isti zaključak kao i za *skutem*), ali ne uočava da i *kut*, kao i *put* i *skut* ima jasno razgraničeno doslovno i preneseno značenje: pod pravim *kutom* (u doslovnom značenju), promatrati što pod drugim *kutom* (frazemski upotrijebljeno, preneseno značenje).

Usporedba s imenicama *kut* i *skut* nije prilog tvrdnji da bi na temelju značenja trebalo razlikovati oblike *kutom*, *skutom* od oblika *kutem*, *skutem*, nego je prilog tvrdnji da na temelju značenja ne treba normativno razgraničavati *putem* i *putom* jer se ta dva oblika u praksi očito ne razlikuju onako kako to norma postavlja, a na taj se način ne razlikuju ni ostale imenice u kojih je u instrumentalu (ili kojem drugom padežu) alomorfizam nastavaka, nego se nastavci slobodno upotrebljavaju. Oba bi oblika trebalo dopustiti kada je o imenici riječ – i *putom* i *putem* – bez obzira na značenje, a u prijedložnoj i/ili priložnoj upotrebi ionako je oblik *putem* koji govornici dosljedno poštuju.

Množina: blatnjavi *putevi*, zračni *putovi*

Razdvajanje imenice *put* u dvije rječničke natuknice koje se razlikuju prema tomu je li *put* u prenesenom ili doslovnom značenju u Rječniku hrvatskoga jezika (2000.) ne odnosi se samo na različite oblike instrumentala jednine, nego i na različitu sklonidbu u množini. Tako se za doslovno značenje navodi množina *putovi*, a za preneseno značenje množina *putevi*. Rječnik hrvatskoga jezika (2000.) jedan je od triju jezičnih priručnika u kojem se i množinski oblik određuje prema značenju. Drugi je takav priručnik Brodnjakov rječnik (1992.), a treći je Zoričićev jezični savjetnik (1998.) Ako nije prihvatljivo razlikovati instrumental *putem*, *putom* na temelju značenja, onda tek nije prihvatljivo razlikovati ni množinu *putovi*, *putevi* na temelju značenja. Na to upućuju svi ostali jezični priručnici, ali i upotreba koju ću oprimjeriti iz građe već navođene u ovom radu.

Akademijin rječnik bilježi samo 23 oblika duge množine<sup>3</sup>, od toga 6 *putova* i nijedno *putevi* u doslovnom značenju; 14 *putova* i 3 *puteva* u prenesenom značenju; u Bibliji se ni jednom ne potvrđuje oblik *putevi*, a 198 je *putova*; Benešićev rječnik (1990.) oprimjeruje samo *putove* ne navodeći primjere *puteva*; Čestotnik (1999.) ne razgraničuje doslovno od prenesenoga značenja, ali zapisuje 16 *puteva* i 78 *putova* – podatci ne ukazuju samo na to da nema uporišta razlikovati *putove* i *puteve* prema značenju, nego da uopće nema uporišta za normativnu preporuku *putevi*. Od rečenog odstupaju anketni rezultati jer su se za *putove* ispitanici odlučili u 149 primjera, a za *puteve* u 319 primjera pa su *putevi* pretežitiji bez obzira na značenje. Očito je da se upotreba u književnomjeničkom stilu razlikuje od razgovorne upotrebe (a razgovornu upotrebu anketa i pokazuje), a očito je da birani i brižnije dotjerani izraz (kao što je književnomjentički) bira i oblik *putovi*, a manje birani i slabije dotjerivani stil (kao što je razgovorni) ostaje pri *putevima*. Za razgovorni je stil množina

3 U starijim je tekstovima češća bila kratka množina: *puti*.

*putevi* razumljiva jer prevladava i jednina *putem* pa se ovdje pokazuje točnom normativna napomena o analogiji instrumentala *putem* i množine *putevi*.

Pretežitost je oblika *putovi* (i u doslovnom i u prenesenom značenju) izražita u svim stilovima suvremenoga jezika (osim razgovornoga) što pokazuju i ovi primjeri koji nisu iz naprijed u radu navedenih i upotrijebljenih izvora, nego su iz pretežito novinskoga ili znanstvenoga stila, a posve su suvremeni:

mokraćnih *putova* (PhytoCaps – reklamni listić, Bionika, Zagreb, 2002.), upale mokraćnih *putova* (Urološki čaj – reklamni listić, Galenski laboratorij, Rijeka, 2002.), ... i znate najkraće *putove* između njih (HAK, 82/2002.), ... biti premrežena suvremenim *autoputovima* (Globus, 5. travnja 2002., str. 31.), Turski mokri *putovi*..., mokrim *putovima* (HRT, Obrazovni program, 14. 2. 2002.), Kad je već o *putovima* riječ (S. Babić, Hrvatska jezikoslovna prenja, Zagreb, 2002., str. 199.), K. B. Smith, *Putovi* kulture: opća etnologija (Zagreb, 1960.), Z. Vince: *Putovima* hrvatskoga jezika (Zagreb, 1990.), Medvedničkim *putovima* (Zagreb, program priredaba, travanj 2002.)

Mnoštvo je primjera navedeno da bi se jasno pokazalo kako podatci iz Rječnika hrvatskoga jezika ne počivaju na stvarnoj upotrebi; ondje su dišni i mokraćni *putevi*, vodeni *putevi*, *putevi* kulture, *putevi* hrvatskoga jezika... istini za volju, u građi se za ovaj rad potvrđuju i *putevi*, ali u odnosu na *putove* tek neznatno i rubno:

... pomaže kod bolesti dišnih *puteva* (Doktor u kući, 51/2002., str. 91.), ... stanje mokraćnih *puteva* (Doktor u kući, 51/2002., str. 58.), Infekcija dišnih *puteva* (Bisolex – reklamni listić, Pliva, 2002.)

Pretežitost upotrebe *putova* iz pisanih je tekstova koji podliježu lektorskom peru, a pretežitost upotrebe *puteva* iz razgovornoga je jezika gdje lektorsko pero ne zahvaća. Zbog toga je razložno u jezičnim priručnicima potražiti razloge proširenoj i čvrstoj upotrebi *putova*.

Normativnih je preporuka o pravilnoj množini imenice *put* relativno malo (ako se usporede s preporukama za instrumental jednine koje nisu zanemarene ni u jednom priručniku), ali i različite su. Tablični će prikaz jasno pokazati kako različiti autori odgovaraju na pitanje *putevi* ili *putovi*:<sup>4</sup>

Vuletić	(1890.)	<i>putovi</i>
Maretić	(1899.)	<i>putovi</i>
Jurišić	(1944.)	<i>putovi</i>

4 Ugledni i na normu utjecajni jezikoslovci koji nisu navedeni u tablici (Babukić, Mažuranić, Veber, Divković, Florschütz) nisu navedeni jer ne spominju množinu.

Brabec...	(1954.)	<i>putovi</i>
Pavešić	(1971.)	<i>putovi</i>
Benešić	(1990.)	<i>putovi</i>
Povijesni pregled	(1991.)	<i>putovi</i>
Anić	(1991.)	<i>putovi, putevi</i> (dvostrukost nezavisna od značenja)
Krmpotić	(1992.)	<i>putovi</i>
Brodnjak	(1992.)	<i>putovi, putevi</i> (zavisno od značenja)
Hrvatska gramatika	(1995.)	<i>putovi, putevi</i> (dvostrukost nezavisna od značenja)
Zoričić	(1998.)	<i>putovi, putevi</i> (zavisno od značenja)
Hrvatski jez. savj.	(1999.)	<i>putovi, putevi</i> (dvostrukost nezavisna od značenja)
Rječnik HJ	(2000.)	<i>putovi, putevi</i> (zavisno od značenja)
Težak – Babić	(2000.)	<i>putovi, putevi</i> (češće <i>putovi</i> , rjeđe <i>putevi</i> )
Protuder	(2000.)	<i>putovi</i>

U svakom jezičnom priručniku koji prednost daje *putovima* spominju se i *putevi*, ali kao nepravilan oblik koji ne valja upotrebljavati. Takvo stanje, stanje supostojanja dvaju oblika bilježi Anićeve rječnik jer već prema svojoj metodološkoj koncepciji bilježi sve riječi nezavisno o tom pripadaju li književnom jeziku ili ne; Hrvatska gramatika tek u svom trećem izdanju navodi *putove* i *puteve*, dok u prvim dvama izdanjima nema podataka ni o *putovima*, ni o *putevima*; Jezični je savjetnik oslonjen u mnogočemu na Hrvatsku gramatiku, pa i u jezičnom savjetu oko *puteva* i *putova*,<sup>5</sup> Težakova i Babićeva gramatika isto tako navodi upotrebno stanje, ali izostavlja preporuku; razdvajanje *putova* i *puteva* zavisno od doslovnoga i prenesenoga značenja već je komentirano i odbačeno kao nevaljano. Dakle, oni priručnici koji su postavljeni ne samo jezičnoopisno, nego i čvršće jezičnonormativno, prednost daju *putovima*.

Prema tomu: *putovi* imaju izrazitu prednost u starijih književnika; *putovi* imaju izrazitu prednost u svim stilovima suvremenoga književnoga jezika (osim razgovornoga); *putovi* imaju prednost u normativnoj literaturi. Izbor je jednostavan – ako treba birati između *putova* i *puteva*, tada valja izabrati *putove*. Razgovorna upotreba ne treba biti odlučujuća jer bi to značilo već prihvaćenu i učvršćenu normu ozbiljno narušavati.

Odgovor na drugo pitanje postavljeno u ovom radu: Ovisi li oblik instrumentalne jednine i oblik duge množine o značenju – treba li *putem*, *putevi* upotrijebiti u prenesenom značenju, a *putom*, *putovi* u doslovnom značenju?, glasi ovako: i u doslovnom i u prenesenom značenju dobro je upotrijebiti i *putom* i *putem* kada je riječ o imeničkom instrumentalu, a kada je riječ o prijedlogu *i/ili*

5 O naravi preporuke u Jezičnom savjetniku i njezinoj valjanosti i pouzdanosti vidi u prošlom broju Jezika na str. 139.

prilogu upotrebljava se samo *putem*; u množini valja upotrijebiti oblik *putovi* bez obzira na doslovno ili preneseno značenje.

Hrvatizmi i srbizmi: hrvatskim *putovima*, ali srpskim *putevima*

Na treće pitanje postavljeno u ovom radu: Jesu li *putovi* hrvatski oblik, a *putevi* nehrvatski? već je odgovoreno brojnim podacima iz hrvatskih tekstova, od najstarijega doba pa do naših dana. U svim se tim tekstovima potvrđuju *putovi* (kao središnji oblik) i *putevi* (kao rubni oblik) pa nema nikakvoga razloga smatrati da su *putevi* srbizam. Kako je u srpskim tekstovima, ne mogu odgovoriti jer ih nisam prelistavala tražeći potvrde – dostatno je što se *putevi* potvrđuju u hrvatskim tekstovima (od najstarijega doba) i u hrvatskih govornika<sup>6</sup> pa ih ne treba smatrati srbizmom. Riječ je tek o hrvatskoj pogriješi, a ne o srbizmu. Uostalom, kako srbizmom može biti oblik kojega se odriče srpski književni jezik: “još uvek dajemo prvenstvo oblicima sa *-ovi* (*kutovi* i *putovi*)” (Stevanović, 1989.:206).

*Putevi* su uočeni kao prošireniji oblik u srpskom jeziku u Pavešića (1971.:235): “U književnom jeziku zapadnih krajeva upotrebljava se oblik: *putovi*, a u istočnim *putevi*...”, a u Brodnjaka (1992.:446) su već srbizmom: “**put**, puta m, *putevi*... i u hrvatskom *putovanje*; mn. *putovi* i *putevi* (kad je riječ o *putu* u prenesenom smislu)”, ali uz pojašnjenje da se *putevi* upotrebljavaju i u hrvatskom jeziku, no u prenesenom značenju.

Iako ni u jednoga autora nema argumenata,<sup>7</sup> – nema primjera ni podataka ni za hrvatski ni za srpski jezik, ipak se preporuka o *putevima* kao srbizmu zadržala do danas, a i ponešto proširila: “U srbskom se rabe samo oblici s ‘-e-’: *-putem* i *putevi*, stoga neki Hrvati rabe samo likove s ‘-o-’...” (Krmpotić, 2001.:164).

S tvrdnjom da je *putem* i *putevi* srpski ne treba se složiti jer na protivljenje upućuje argumentacija u cijelom ovom radu; s tvrdnjom da neki Hrvati upotrebljavaju samo *putom* i *putove* može se složiti jer je točna na što i opet upućuje argumentacija. Nitko ne će pogriješiti bude li instrumental jednine i nominativ množine upotrijebio u obliku *putom* i *putovi* – ne zbog toga što je izbjegao srpskim oblicima, nego jer je upotrijebio valjane hrvatske oblike.

6 I to govornika iz različitih dijalekatnih sredina koji su sudjelovali u anketi: Osječana, Brođana i Zagrepčana.

7 Na žalost, mnogima je dostatan argument godina objavljivanja – 1971., 1992., ali ne samo argument ‘za’, nego češće argument ‘protiv’.

Naglasak: *pútovi, pütovi*

Pitanje u ovom radu postavljeno o naglasku glasilo je: Koji je naglasak u množini: *pútevi/pútovi, pütevi/pütovi*. S obzirom da su oblici *pútevi/pütevi* nebitni zbog normativne prednosti koju imaju *pútovi/pütovi*, govorit ću samo o naglasku *putova*.<sup>8</sup>

U pisanim se tekstovima upotrijebljenim kao građa za ovaj rad ne može poći u potragu za naglaskom *putova* budući da naglasci u tekstovima nisu obilježeni, pa se valja osloniti na jezične priručnike i na živu, usmenu riječ.

Jezični su priručnici uglavnom složni kada je riječ o naglasku – pretežit je dugouzlazni naglasak: *pútovi*, što se jasno vidi iz tabličnoga prikaza:<sup>9</sup>

Brabec...	(1954.)	<i>pútovi</i>
Benešić	(1990.)	<i>pútovi</i>
Povijesni pregled	(1991.)	<i>pútovi</i>
Anić	(1991.)	<i>pütovi</i>
Hrvatska gramatika	(1995.)	<i>pútovi</i>
Hrvatski jez. savj.	(1999.)	<i>pútovi, pütovi</i>
Rječnik HJ	(2000.)	<i>pútovi</i>
Težak – Babić	(2000.)	<i>pútovi</i>

Živa riječ provjerena anketom ide u prilog dugouzlaznom naglasku, a ne kratkosilaznom – samo su 2 ispitanika obilježila kratkosilazni naglasak, a 104 je obilježilo dugouzlazni.

Prema tomu, valjanim se naglaskom može prihvatiti dugouzlazni naglasak: *pútovi*.<sup>10</sup>

### Literatura\*

- Benešić, Julije (1990.), Rječnik hrvatskoga književnoga jezika od preporoda do I. G. Kovačića, svezak 12., Zagreb
- Krmpotić Marijan (1992.), Jezični priručnik, Zagreb
- Maretić, Tomo (1899.), Gramatika hrvatskoga ili srpskoga književnog jezika, Zagreb
- Zoričić, Ivan (1998.), Hrvatski u praksi, Pula

8 Sve što se odnosi na naglasak *putova*, odnosi se i na naglasak *puteva* jer se naglasak ne mijenja s obzirom na to je li osnova proširena proširkom *-ov* ili *-ev*.

9 Autori koji nisu navedeni ne bilježe naglasak na *putovima*.

10 Opširnije o naglasnom tipu imenice *pút* (*púta, pútovi*) vidi u Hrvatskoj gramatici (1995.:114) i Povijesnom pregledu... (1991.:494).

\* Navedena je u prošleme broju. Ovdje se navodi samo ona koje tamo nema.



## Sažetak

Sanda Ham, Pedagoški fakultet Osijek  
UDK 81'366'367.622, izvorni znanstveni članak,  
primljen 5. rujna 2002., prihvaćen za tisak 26. rujna 2002.

*Putem or putom, putovima or putevima in Croatian*

The author discusses various normative directions which separate or constrain the use of instrumental forms: *putem*, *putom* and their plural forms *putevi* (*pūtevi*), *pútovi* (*pütovi*).

## PITANJA I ODGOVORI

## MRJESTILIŠTE ILI MRIJESTILIŠTE?

**N**a istom predavanju na kojem je postavljeno pitanje o *miješalici* i *mješilici*, a odgovorili smo u prethodnom broju, postavljeno je i pitanje o *mrestilištu*, *mrjestilištu* i *mrijestilištu* jer u našim priručnicima nalazimo različito.

I zaista, zagledanjem u priručnike nalazimo sva tri oblika. Jasno je da ćemo u onima koji imaju u svim riječima s kratkim slogom iza pokrivenoga *re* naći *e*; *mrjestilište* nalazimo u današnjem Hrvatskome pravopisu (uz *mrjestilo*, *mrjestište*), a Hrvatski pravopis iz 1944. ima *mriestilište* što bi po našem sadašnjem pisanju bilo *mrijestilište*, a tako nalazimo i u Rječniku hrvatskoga jezika u izdanju LZ i ŠK: *mrjéstilište*, s takvim naglasakom. Tako nalazimo i u istoimenom Anićevu rječniku pa i u Hrvatskome enciklopedijskome rječniku, samo što oni imaju u zagradama i *mrèstilište*. Odmah valja reći da je lik *mrijestilište* pogrješan jer je naglasak u imenica sa *-lište* uvijek kratak. Ako osnova tih tvorenica ima kratak naglasak, onda i izvedenica ima takav naglasak, ako pak osnova ima dug naglasak,

onda izvedenica ima kratkouzlazni naglasak na četvrtom slogu od kraja i zato ne može biti *mrijestilište*. Stoga i neki priručnici koji imaju samo *mrestilište* ako bilježe naglaske, imaju samo kratki naglasak, npr. Benešić u Hrvatsko-poljskome rječniku, novosadski pravopis i rječnik dviju Matice imaju *mrèstilište*.

Prema tome oni koji imaju dobar jezični osjećaj, ne mogu upotrijebiti *mrijestilište* jer osjećaju da je prvi slog kratak i da u njemu ne može biti dvoglasnik. Izbor između *mrjestilište* i *mrestilište* pitanje je odnosa prema sustavu i naravi hrvatskoga jezika, pa se prema *mrijestiti* samo od sebe nameće *mrjestilište* i zato smo taj lik i unijeli u Hrvatski pravopis, a tako već nalazimo i u našim novinama, npr. u Vjesniku od 4. lipnja o. g. na str. 7. nalazimo *mrjestilište* u naslovu i još osam puta u članku.

Kolebanja dakle ne bi trebalo biti, ali ako se ipak kolebamo, onda samo između *mrjestilište* i *mrestilište*, ali nikako *mrijestilište*.

Stjepan Babić